

Leitfaden und Legende für die DWA Transkription

Stand: 19.2.2023

| | Regel | Beispiel |
|---|---|--|
| Keine Angabe | 999 | Keine Angabe, k.a., K.A., -> 999 |
| - (vermutlich nicht vorhanden) | - | - |
| Nicht bekannt | nb | Kommt hier nicht vor, nicht bekannt -> nb |
| Anmerkung des Informanten | In <> | Maulwurf <kommt auf Sylt nicht vor> |
| Unsicher (Trankribent*in) | Die Unsicherheit in [] | [Hunde], H[u]nde |
| Unsicher (Trankribent*in) Buchstabe nicht sicher/nicht deutlich zu erkennen | Die Unsicherheit in [] ? für den unsicheren buchstaben | [Hu?nde], Hu[?]nde |
| Kommentar Trankribent*in | Den Kommentar in {} | {könnte auch Hende sein} |
| Nicht lesbar durch Trankribent*in (aber Text grundsätzlich erkennbar/lesbar) oder übersprungen | 888 NICHT wenn ein Teil des Wortes nicht lesbar ist! In dem Falle [?] verwenden | 888 |
| Nicht lesbar (verlaufene Tinte, schlecht gescannt, überklebt etc) | 777 | 777 |
| Übersetzt durch den Lehrer oder Schüler? Kommentarspalte | Kommentar ohne die Klasse (zB Schüler) | Schüler im Alter von 12-14 -> im Alter von 12-14 |
| Ortsnamen | Ortsamen ohne Zusätze (zB bei Sylt oder /Sylt) | Tinum/Sylt -> Tinnum Kyren bei Bretz -> Kyren |
| Ortsnamen Zusatz | Alles nach dem Ortsnamen | Tinum/Sylt -> Sylt Tinnum Sylt -> Sylt Kyren bei Bretz -> bei Bretz |
| Kreis und Provinz | Wenn möglich Trennung in Ort, Kreis, Provinz | Im Feld Kreis steht: „Kolmar, Elsass“ -> bei Kreis „Kolmar“ bei Provinz „Elsass“ |